
С КНИЖНОЙ ПОЛКИ

В.Л. СИЛАЕВА*

**СОВЕТСКАЯ ЭПОХА ГЛАЗАМИ
ФРАНЦУЗСКИХ ИССЛЕДОВАТЕЛЕЙ
(Рецензия)**

Рецензия на кн.: L'âge soviétique: Une traversée de l'Empire russe au monde postsoviétique / A. Blum, F. Daucé, M. Elie, I. Ohayon. – Malakoff: Armand Colin, 2021. – 432 p.

Для цитирования: Силаева В.Л. Советская эпоха глазами французских исследователей (Рецензия) // Политическая наука. – 2022. – № 1. – С. 277–282. – DOI: <http://www.doi.org/10.31249/poln/2022.01.13>

Вышедшая в 2021 г. монография «L'âge soviétique: Une traversée de l'Empire russe au monde postsoviétique» является первой наиболее полной социально-политической историей советской эпохи, написанной французскими исследователями. Во введении авторы предупреждают: «вряд ли найдутся работы, посвященные общим вопросам конца Российской империи, СССР и постсоветских государств и изложенные в одной книге». Между тем русскоязычные исследователи такую работу проводили, издавая не только моно-

* **Силаева Виктория Леонидовна**, кандидат философских наук, научный сотрудник отдела политической науки, Институт научной информации по общественным наукам (ИНИОН) РАН (Москва, Россия), e-mail: seva@starlink.ru

графии, но и адаптированные учебные пособия для студентов (см., например: [Современная историография..., 2007]), что, безусловно, не умаляет уникальности данной работы французских коллег. Их задача осложнялась серьезным «историографическим и эпистемологическим вызовом», заключавшимся в подборе тематических направлений исследования, их охвате и концептуализации.

Изучение России советского периода ведется французами уже давно, и «русский мир» в целом исследуется различными научными центрами, такими, как CERCEC (Centre d'études des mondes russe, caucasien et centre européen), CRHS (Centre de recherches en histoire des slaves) и т.д. Однако опубликованные работы в основном были тематически узко сфокусированы – см., например, монографии, посвященные истории Гулага [Cadiot J., Elie, 2017], или анализу деятельности российских спецслужб в XX и XXI вв. [Kozovoï, 2020] и т.д. Под полнотой данного исследования следует понимать тематический и исторический охват, а также глубокий анализ источников.

Монография состоит из девяти тематических глав, каждая из которых построена в своей исторической логике и основана на анализе большого количества литературы (более 50 источников в каждой главе), включающей французские и англоязычные исследования, а также архивные материалы и статистические данные. Отметим, что российские исследования также присутствуют в библиографии, но они представлены в гораздо меньшей степени.

Тематическое исследование культурно-исторических феноменов – достаточно распространенная практика во французских социогуманитарных науках, которая используется в том числе на начальных этапах подготовки исследователей. В отличие от российской традиции изучения философии, истории, литературы и т.д., подразумевающей в первую очередь хронологическую последовательность (от древности к современности), французский подход концентрируется на изучении нескольких крупных тем. Например, годовая или семестровая тема по философии может звучать как «Тема Я и Другого в философии», по истории – «Информация, коммуникация и управление» (их особенности в различные исторические периоды) и т.д.¹ В связи с этим темати-

¹ См., например, программу французского университетского колледжа. Режим доступа: <http://www.moscufr.org/ru/2021-2022-1-0> (дата посещения: 16.02.2021).

ческое исследование советской эпохи, представленное в данной монографии, не случайно.

Темы достаточно разные (от политических реформ до искусства), что, с одной стороны, позволяет каждой главе быть отдельным исследованием, достойным отдельной книги, а с другой – формирует комплексное представление о советской эпохе. Кроме того, книга построена таким образом, что читатель в зависимости от его интересов может выбрать несколько глав, которые также предстанут целостным исследованием. Рассмотрим это на примере двух глав.

Первая глава посвящена революционным изменениям и сдвигам, происходившим в России в XX в.: революция, новый политический порядок, сталинская диктатура, Вторая мировая война, реформы Хрущева, падение СССР. При этом анализируются не только сами сдвиги и потрясения, но и их исторические предпосылки и последствия. Исторические предпосылки, по мнению авторов, восходят к реформам 1860-х годов – создание земств, «возникновение зазора между политикой и администрацией». Последствия, по мнению авторов, проявляют себя в событиях, произошедших уже после распада СССР: политика В. Путина, цветные революции в Грузии (2003) и на Украине (2004) и т.д. Таким образом, глава представляет собой отдельное исследование ключевых политических изменений России с 1860-х годов по настоящее время (хотя авторы вынесли в название главы период с 1905 по 2020 г.).

В контексте рассмотренных потрясений отдельное внимание уделяется социально-демографическим проблемам (глава 5): здесь статистические данные сочетаются с анализом ключевых социально-политических событий страны. Описывая циклы демографических подъемов и спадов в СССР, авторы, очевидно, опираются на концепцию исторического времени французского историка Фернана Броделя; в частности, они перефразируют (с. 231) его концепт «мир-экономика» (*économie-monde*) и используют понятие «мир-пространство» (*espace-monde*), перенося сочетание связанных воедино, но на разных уровнях, экономических зон на целостность демографического полотна советского народа. В связи с этим глава является безусловным концептуальным объяснением демографической истории СССР.

Таким образом, уже эти две главы составляют отдельное исследовательское поле.

В монографии также освещаются такие темы, как национальный вопрос (национальное и религиозное разнообразие СССР), государственное насилие (террор и репрессии), потребление (в контексте плановой экономики), советский энвайронментализм и многие другие: все они рассмотрены с учетом социально-политических изменений и с использованием оригинальных концепций. Авторы отличает беспристрастность. Как оговаривается во введении, они пытаются избегать категоричности в оценке советского прошлого и не встают ни на сторону тех, кто видит в СССР мировое зло, ни на сторону тех, кто абсолютизирует советское наследие как благо, их задача «пролить свет на множество реальностей, включающих... как насилие и террор, так и изобретательность, и ум советского народа» (с. 13).

Отдельно следует обозначить лингвистический аспект. Чтение научных книг на иностранном языке, даже если их темы достаточно знакомы, как в случае с данной монографией, – всегда особый труд. Иная культура написания текста погружает в новое исследование, она учит иным дескриптивным методам (в случае данной монографии не хронологическому, а тематическому) и наполняет терминологический аппарат. Практика описания любых феноменов, присущих другой культуре, показывает, что важным фактором ясности и достоверности этого описания служит договоренность о переводе терминов. Как было сказано выше, французские исследования советской эпохи довольно разрозненны, поэтому погружение во французский дискурс о России XX в. прежде было достаточно затруднительным. Прочтение данной монографии позволяет охватить всю переведенную на французский язык терминологию, относящуюся к описанию советской эпохи: от «раскулачивания» (*dékoulakisation*) до перестройки (*perestroïka*). Очевидно, в этом смысле монография была бы более полезной, если бы терминология была вынесена в глоссарий. Важно отметить, что авторы уделяют внимание лингвистическим проблемам и даже выносят в начало книги таблицу транслитерации русских букв, однако этот аспект не входит в рамки их приоритетных задач, что оправдывает отсутствие глоссария. Между тем анализ охваченной авторами терминологии подтверждает гипотезу о том, что «основными способами передачи русских реалий во француз-

ском дискурсе являются транскрипция / транслитерация и дескрипция» [Смирнова, 2017].

В заключение важно упомянуть, что книга посвящена памяти Ларисы Захаровой (1977–2019), ее работы также включены в источники (например, см.: [Zakharova, 2010]). Л. Захарова была выдающимся историком, сделавшим научную карьеру во Франции, одна из ее первых работ была выполнена под руководством А. Блюма, одного из авторов этой книги. Основной темой ее интересов была Россия XX в., и ее исследования во многом могли бы стать важным дополнением к этой монографии для тех, кто хочет более глубоко погрузиться в тему (см., например, ее исследования советской моды [Zakharova, 2011] или коммуникаций, власти и общества в СССР [Zakharova, 2020]).

V.L. Silaeva*

The Soviet epoch throw the eyes of French researchers (Review)

For citation: Silaeva V.L. The Soviet epoch throw the eyes of French researchers (Review). *Political Science (RU)*. 2022, N 1, P. 277–282. DOI: <http://www.doi.org/10.31249/poln/2022.01.13>

References

- Blum A. Daucé F., Elie M., Ohayon I. *L'âge soviétique: Une traversée de l'Empire russe au monde postsoviétique*. Malakoff: Armand Colin, 2021, 432 p.
- Cadiot J., Elie M. *Histoire du Goulag*. Paris: La Découverte, 2017, 128 p.
- Kozovoi A. *Les Services secrets russes. Des tsars à Poutine*. Paris: Tallandier, 2020, 604 p.
- Modern historiography of the modern history of Russia and the history of the USSR. Minsk: Republican Institute of Higher Education, 2007, 232 p. (In Russ.)
- Смирнова В.Е. Cultural-specific words in the French's discourse about Russia. *Bulletin of Moscow University. Series 19. Linguistics and intercultural communication*. 2017, N 3, P. 62–68. (In Russ.)
- Zakharova L. À la recherche des cadres nationaux. La langue d'instruction en Carélie en tant qu'instrument de discrimination positive, 1945–1964. In: Arel D., Cadiot J. *Cacophonie d'empire. Le gouvernement des langues dans l'empire russe et en URSS*. Paris: CNRS Éditions, 2010, P. 149–168.

* **Silaeva Victoria**, Institute of scientific information for social sciences of the Russian academy of sciences (Moscow, Russia), e-mail: seva@starlink.ru

- Zakharova L. S'habiller à la soviétique. La mode et le Dégel en URSS. Paris: CNRS Éditions, 2011, 400 p.
- Zakharova L. De Moscou aux terres les plus lointaines. Communications, pouvoir et société en Union soviétique. Paris: Éditions de l'EHESS, 2020, 327 p.

Литература на русском языке

- Смирнова В.Е.* Культурно-специфические слова в дискурсе французов о России // Вестник Московского университета. Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2017. – № 3. – С. 62–68.
- Современная историография новейшей истории России и истории СССР / *В.И. Меньковский, О.А. Яновский, А.Б. Елисеев* [и др.]. – Минск: Государственное учреждение образования «Республиканский институт высшей школы», 2007. – 232 с.